

Microcassette™ - Corder

Manual de instruções

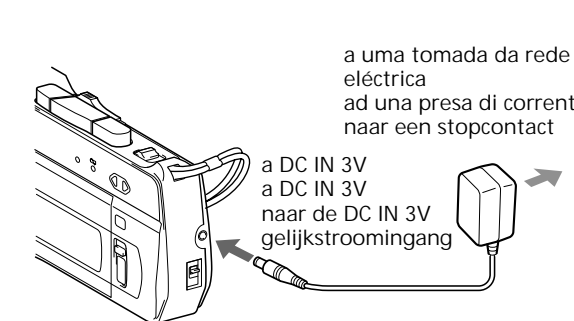
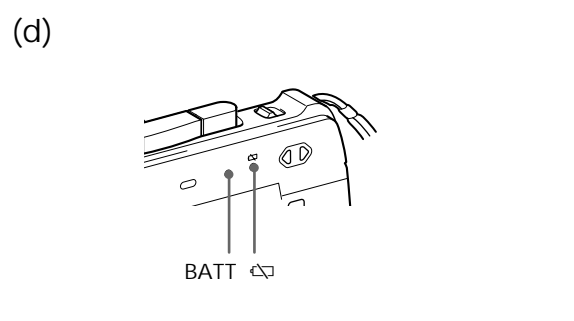
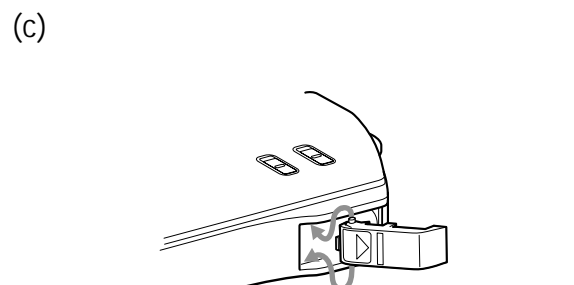
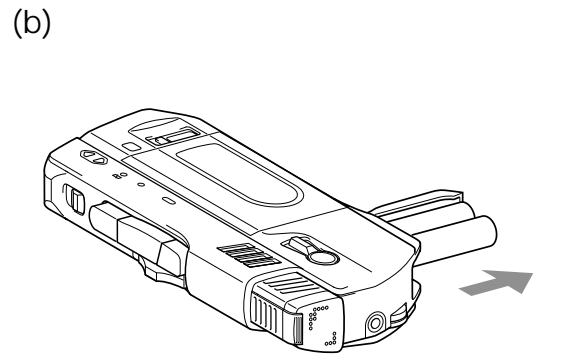
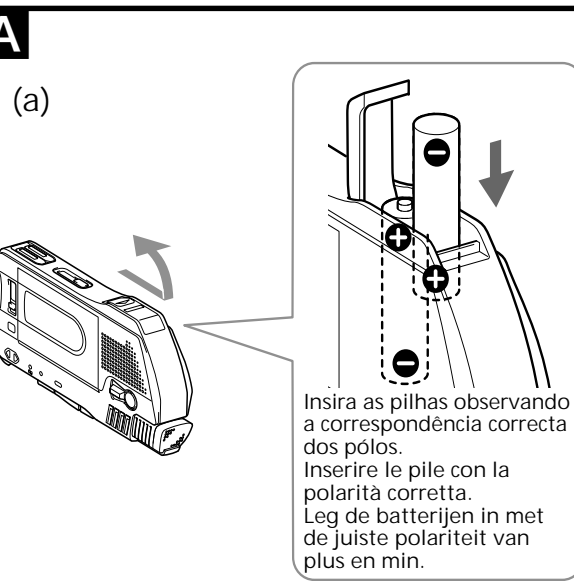
Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

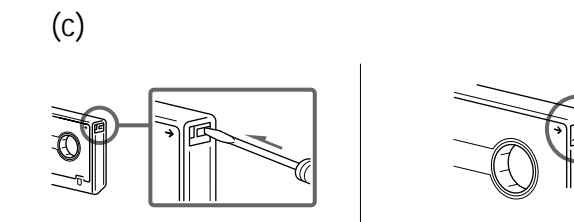
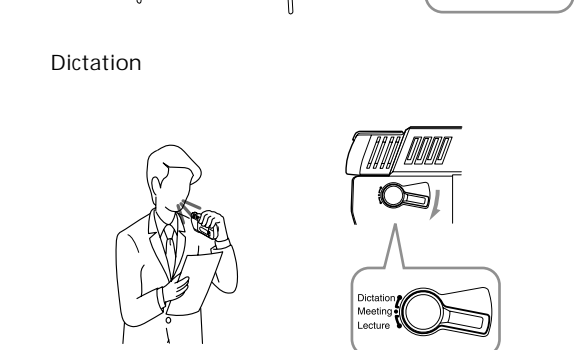
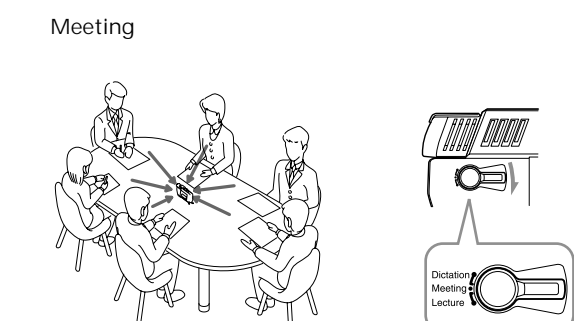
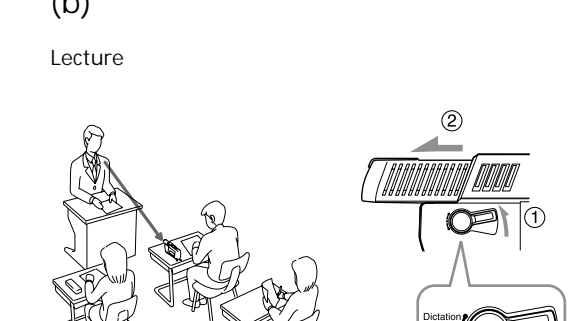
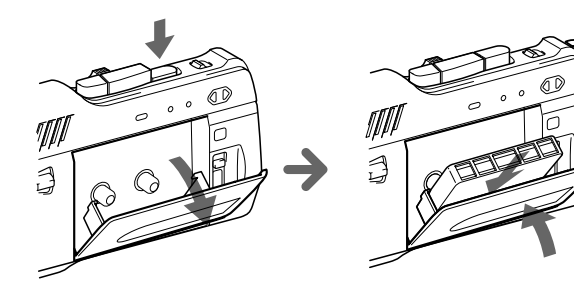
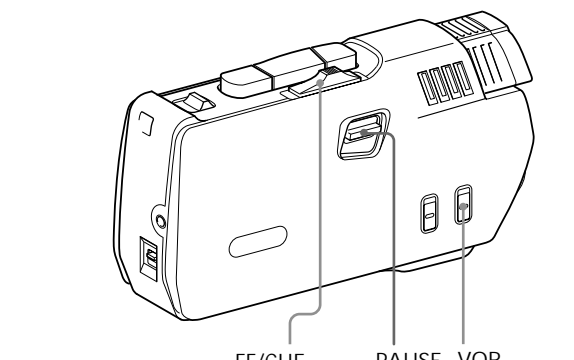
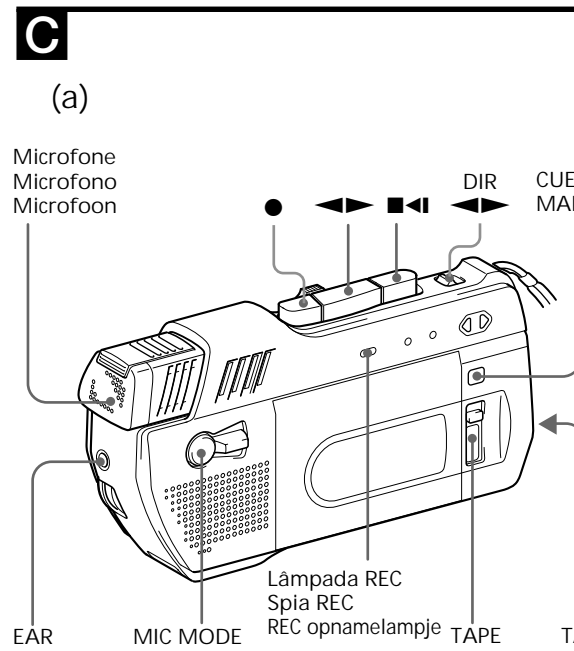
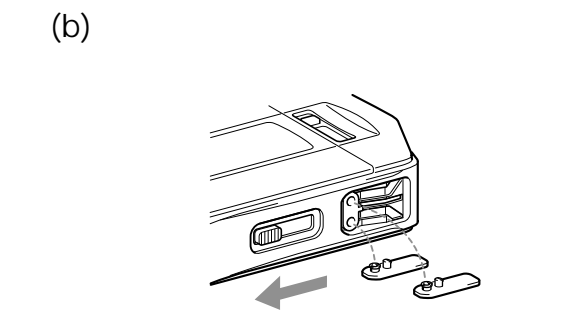
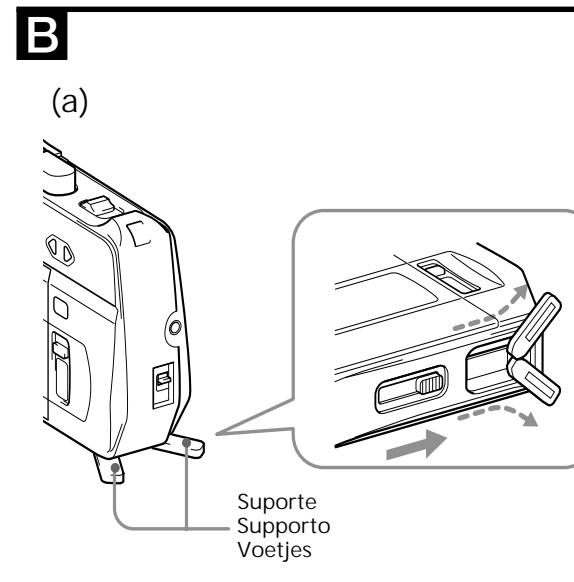
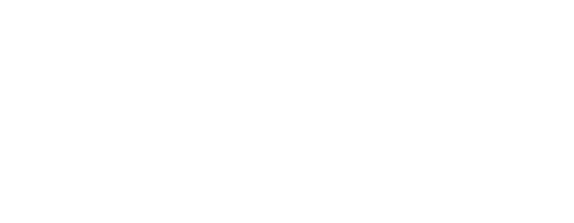
M-200MC

Sony Corporation ©2001 Printed in China

http://www.world.sony.com/



Adaptador CA (venda avulsa)
Trasformatore CA (non in dotazione)
Netspanningsadapter (niet bijgeleverd)



Preparação das fontes de alimentação

Escolha uma das fontes de alimentação a seguir.

Pilhas secas (veja Fig. A-(a))

- Certifique-se de que não haja nada ligado à tomada DC IN 3V.
- Abra a tampa do compartimento das pilhas.
 - Insira duas pilhas R03 (tamanho AAA) observando a correspondência correcta dos pólos, e então feche a tampa.

Para retirar as pilhas (veja Fig. A-(b))

Se a tampa do compartimento de pilhas se soltar acidentalmente (veja Fig. A-(c))
Encaixe-a conforme ilustrado.

Quando substituir as pilhas (veja Fig. A-(d))
Substitua as pilhas por outras novas quando a lâmpada BATT se apagar e a lâmpada CINTILAR.

Notas

- O aparelho irá reproduzir normalmente por algum tempo, mesmo após a lâmpada CINTILAR. Entretanto, substitua as pilhas logo que for possível. Caso contrário, a reprodução não poderá ser efectuada com som normal, ruidos poderão ser gravados e o som gravado não será alto o suficiente.
- A lâmpada CINTILAR para indicar a substituição das pilhas durante a reprodução, a gravação e a pausa (durante pausa pela função VOR também).
- Não é necessário substituir as pilhas nos seguintes casos:
 - se a lâmpada BATT cintilar com o som de reprodução quando o volume for aumentado;
 - se a lâmpada CINTILAR se acender momentaneamente quando a fita começar a correr ou no final da fita;
 - se a lâmpada CINTILAR durante FF/CUE ou REW/REVIEW.

Duração das pilhas (Em horas aprox.)	(JEITA*)
Pilhas	Gravação
Alcalinas Sony LR03 (SG)	9
De manganês Sony R03 (SB)	3

* Valores mensurados segundo padrões da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (Usando Microcassette Sony)

Nota

A duração das pilhas pode encurtar-se de acordo com a operação do aparelho.

Corrente da rede eléctrica local

Ligue o adaptador CA a DC IN 3V e a uma tomada da rede eléctrica. Utilize o adaptador CA AC-E30HG (venda avulsa). Não utilize nenhum outro adaptador CA.

Nota

As especificações para o AC-E30HG variam de acordo com a área. Verifique qual a voltagem local e o formato da ficha antes da aquisição.

Como utilizar os suportes

Os suportes podem ser utilizados para se manter o aparelho recto. (veja Fig. B-(a))

Para acoplar os suportes, caso se desancixem acidentalmente (veja Fig. B-(b))
Alinhe os suportes com os orifícios e pressione-os firmemente para dentro.

Gravação (veja Fig. C-(a))

- Prima a tecla de reinício de TAPE COUNTER.
Nota
O número no contador de fita irá aumentar quando da reprodução do lado frontal, e diminuir quando da reprodução do lado reverso.
- Carregue em ■◀ e insira uma microcassete padrão.
Nota
Certifique-se de que a lingueta do lado onde deseja gravar não tenha sido removida.
Para gravar em ambos os lados
Coloque a cassetete com o lado a iniciar a gravação voltado para a tampa do compartimento de cassette.

- Regule TAPE SPEED para seleccionar a velocidade de fita desejada.
2.4 cm para um som óptimo (recomendada para utilização normal); Uma gravação de 30 minutos pode ser realizada usando-se ambos os lados da microcassete MC-30.
1.2 cm para tempos de gravação mais prolongados; Uma gravação de 60 minutos pode ser realizada usando-se ambos os lados de uma microcassete MC-30.
- Escolha os lados para gravação.
Para gravar em ambos os lados
Deslize DIR de maneira que o indicador FWD se torne verde.
A gravação começará a partir do lado voltado para a janela do compartimento de cassette (lado frontal) e comutará automaticamente para o lado reverso no final do lado frontal (Reversão Automática).
Para gravar num único lado
Deslize DIR de maneira que o indicador REV se torne verde.
A gravação começará a partir do lado voltado para o aparelho (lado reverso).

- Regule MIC MODE para seleccionar a sensibilidade e a directividade do microfone (veja "Utilização do selector MIC MODE").
Lecture: para gravar os sons provenientes de onde o aparelho estiver a apontar (superdireccional). É útil para gravação durante uma palestra. Caso regule MIC MODE para Palestras, o microfone irá exteriorizar-se.
Meeting: para gravações em reuniões ou em locais quietos ou espaçosos (omnidireccional).
Dictation: para gravar ditados ou em locais ruidosos (unidireccional).
- Ajuste VOR a ON ou OFF.
Caso ajuste VOR a ON, o aparelho começará automaticamente a gravação do som e pausará quando não houver nenhum som (assim fitas e pilhas podem ser economizadas).
Quando o som não estiver suficientemente alto, ajuste-o a OFF, ou o aparelho poderá não iniciar a gravação.

- Carregue em ●.
A gravação tem início. Enquanto a fita corre, a lâmpada REC acende-se e cintila, de acordo com a intensidade do som.

No final do lado reverso, a gravação pára e o aparelho desactiva-se automaticamente.

Para	Prima ou deslize
Cessar a gravação	■◀
Iniciar a gravação durante reprodução	● durante a reprodução (o aparelho entra no modo de gravação). A lâmpada REC acende-se.
Revisar o trecho recém-gravado	Deslize FF/CUE REW/REVIEW em direcção a REW/REVIEW durante a gravação. Solte-a no ponto para início da reprodução.
Pausar a gravação	Deslize PAUSE na direcção da seta. As lâmpadas REC e BATT se apagam. Para liberar a pausa de gravação, deslize PAUSE na direcção oposta.
Remover a cassette	■◀

Nota

Seleção a velocidade de fita de 2.4 cm/s para a gravação, caso vá reproduzir a fita gravada com um outro aparelho. Doutro modo, a qualidade sonora poderá ser alterada.

Notas acerca dos lados de gravação

- Quando for gravar em ambos os lados da fita, a gravação não será realizada por alguns segundos enquanto a fita estiver a comutar lados.
- Quando se abre o compartimento de cassette, a direcção do movimento da fita é retornada ao lado progressivo.
- O interruptor DIR não pode ser utilizado durante gravações.

Notas acerca de VOR (Gravação Operada por Voz)

- O sistema VOR depende das condições ambientais. Caso não consiga obter os resultados desejados, ajuste VOR a OFF.
- Quando for utilizar VOR num local ruidoso, o aparelho permanecerá no modo de gravação. Se o som estiver demasiado suave, ao contrário, o aparelho não iniciará a gravação.

Utilização do selector MIC MODE (veja Fig. C-(b))
A sensibilidade e a directividade do microfone variam de acordo com a sua posição. Regule MIC MODE à posição óptima para a situação de gravação.

Lecture (Palestras)
Superdireccional: Para gravar somente sons comparativamente distantes.
Meeting (Reuniões)
Omnidireccional: Para gravar sons de todas as direcções ao redor do microfone.
Dictation (Ditados)
Unidireccional: Para gravar somente sons próximos e directamente voltados para o microfone. Os sons atrás do microfone não são detectados.

Notas

- Caso ajuste MIC MODE a Palestras, o microfone será exteriorizado. Aponte o microfone para o local de proveniência do som. Após a utilização, empurre a lingueta para trás para se desancixar. Mesmo que deve o microfone exteriorizado, todavia, ainda será possível gravar com MIC MODE ajustado a Reuniões ou Ditados.
- O microfone deste aparelho não está fixado rigidamente e pode apresentar oscilações, cujo propósito é o de absorver a vibração do aparelho e impedir a captação de ruidos do microfone.

Para monitorizar o som
Ligue um auricular (venda avulsa) à tomada EAR. O volume de monitorização não pode ser regulado por VOL.

Para evitar que uma cassette seja acidentalmente sobregravada (veja Fig. C-(c))
Quebre e remova as linguetas de segurança da cassette. Para reutilizar tal cassette para gravações, cubra a abertura deixada pela lingueta removida, com fita adesiva.

Gravação de marcadores de sinal
Durante gravações, pode-se gravar um sinal especial na fita para marcar uma posição específica.
Na posição desejada, carregue em CUE MARKER para registar um sinal. A lâmpada REC cintilará por um instante e um sinal será registado na fita. Caso queira gravar um sinal mais longo que este, carregue em CUE MARKER pelo tempo que desejar. Durante as buscas progressiva e regressiva, poderá escutar um aviso sonoro na posição do sinal marcado. Durante a reprodução com auscultadores ligados, poderá escutar o sinal com baixa frequência.

Notas

- Recomendamos registar marcadores de sinal quando houver uma interrupção no som.
- Durante o avanço e o retrocesso, o aviso sonoro soará de maneira diferente.
- O aviso sonoro pode soar diferentemente, de acordo com a posição marcada na fita, porque a velocidade de bobinagem varia do início até o final da fita.
- Quando se grava com o selector MIC MODE ajustado em Palestras, pode ocorrer alguma distorção sonora onde o marcador de sinal for inserido.

Preparazione delle fonti di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

Pile a secco (vedere la Fig. A-(a))

- Verificare che nulla sia collegato alla presa DC IN 3V.
- Aprire il coperchio del comparto pile.
 - Inserire due pile tipo R03 (formato AAA) con la polarità corretta e chiudere il coperchio.

Per estrarre le pile (vedere la Fig. A-(b))

Se il coperchio del comparto pile si stacca accidentalmente (vedere la Fig. A-(c))
Applicarlo come illustrato.

Quando sostituire le pile (vedere la Fig. A-(d))
Sostituire le pile con altre nuove quando la spia BATT si spegne e la spia CINTILAMPIA.

Nota

- L'apparecchio riproduce normalmente per qualche tempo anche dopo che la spia CINTILAMPIA. Tuttavia, sostituire le pile il prima possibile, altrimenti non sarà possibile riprodurre un suono normale, potranno essere registrati disturbi e il suono registrato non sarà abbastanza alto.
- La spia CINTILAMPIA per indicare la necessità di sostituire le pile durante la riproduzione, la registrazione e la pausa (anche durante la pausa della funzione VOR).
- Non è necessario sostituire le pile:
 - se la spia BATT lampeggia con il suono di riproduzione quando si alza il volume
 - se la spia CINTILAMPIA momentaneamente quando il nastro inizia a scorrere o alla fine del nastro
 - se la spia CINTILAMPIA durante FF/CUE o REW/REVIEW.

Nota

- Il sistema VOR dipende dalle condizioni ambientali. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati, impostare VOR su OFF.
- Quando si usa VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane in modo di registrazione. Se il suono è invece troppo debole, l'apparecchio non inizia la registrazione.

Utilo del selettore MIC MODE (vedere la Fig. C-(b))
La sensibilità e la direttività del microfono variano a seconda della sua posizione. Impostare MIC MODE sulla posizione ottimale per la situazione di registrazione.

Durata delle pile (ore circa)	(JEITA*)
Pile	Registrazione
Alcaline Sony LR03 (SG)	9
Manganese Sony R03 (SB)	3

* Valore misurato secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (Usando microcassetta Sony)

Nota

La durata delle pile può essere inferiore a seconda del modo di impiego dell'apparecchio.

Corrente domestica (vedere la Fig. A-(e))

Collegare il trasformatore CA alla presa DC IN 3V e ad una presa di corrente. Usare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione). Non usare alcun altro trasformatore CA.

Nota

Le specifiche dell'AC-E30HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione locale e la forma della spina prima dell'acquisto.

Come usare i supporti

Si possono usare i supporti per tenere eretto l'apparecchio. (Vedere la Fig. B-(a))

Per applicare il supporto se si stacca accidentalmente (vedere la Fig. B-(b))
Allineare i supporti con i fori e premersi saldamente in dentro.

Registrazione

- Premere il pulsante di azzeramento di TAPE COUNTER.
Nota
Il numero del contanastro aumenta durante la riproduzione della facciata anteriore e diminuisce durante la riproduzione della facciata posteriore.
- Premere ■◀ e inserire una microcassetta standard.
Nota
Verificare che la linguetta della facciata su cui si vuole registrare non sia stata rimossa.
Per registrare su entrambe le facciate
Inserire il nastro con la facciata da cui iniziare la registrazione rivolta verso il coperchio del comparto cassetta.
Per registrare su una sola facciata
Inserire il nastro con la facciata da registrare rivolta verso l'apparecchio.
- Impostare TAPE SPEED per selezionare la velocità del nastro desiderata.
2.4 cm per un suono ottimale (consigliato per l'uso normale); Si può eseguire una registrazione di 30 minuti usando entrambe le facciate di una microcassetta MC-30.
1.2 cm per un tempo di registrazione più lungo; Si può eseguire una registrazione di 60 minuti usando entrambe le facciate di una microcassetta MC-30.
- Scegliere la facciata di registrazione.
Per registrare su entrambe le facciate
Spostare DIR in modo che l'indicatore FWD diventi verde. La registrazione inizia dalla facciata rivolta verso la finestrella del comparto cassetta (facciata anteriore) e passa automaticamente alla facciata posteriore alla fine di quella facciata (inversione automatica).
Per registrare su una sola facciata
Spostare DIR in modo che l'indicatore REV diventi verde. La registrazione inizia dalla facciata rivolta verso l'apparecchio (facciata posteriore).

- Regule MIC MODE per selezionare la sensibilità e la direttività del microfono (vedere "Uso del selettore MIC MODE").
Lecture: Per registrare i suoni dalla direzione verso cui è puntato il microfono (superdirezionale). È adatto alla registrazione di lezioni. Se si imposta MIC MODE su Lecture, il microfono fuoriesce.
Meeting: Per registrare a riunioni o in luoghi tranquilli o spaziosi (omnidirezionale).
Dictation: Per registrare dettature o in luoghi rumorosi (unidirezionale).
- Impostare VOR su ON o OFF.
Se si imposta VOR su ON, l'apparecchio inizia automaticamente a registrare il suono ed entra in pausa quando non c'è suono (si può risparmiare nastro e pile).
Quando il suono non è abbastanza forte, impostare su OFF, altrimenti l'apparecchio potrebbe non iniziare la registrazione.
- Premere ●.
La registrazione inizia. Mentre il nastro scorre, la spia REC si illumina e lampeggia a seconda della forza del suono.

- Carregue em ●.
A gravação tem início. Enquanto a fita corre, a lâmpada REC acende-se e cintila, de acordo com a intensidade do som.

- Carregue em ●.
A gravação tem início. Enquanto a fita corre, a lâmpada REC acende-se e cintila, de acordo com a intensidade do som.

Ala fine della facciata posteriore, la registrazione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Voorbereiden van de stroomvoorziening

Kies een van de volgende stroombronnen.

Gewone staafbatterijen (zie afb. A-(a))

- Zorg eerst dat er niets is aangesloten op de DC IN 3V gelijkstroomingang.
- Open het deksel van het batterijvakje.
 - Plaats twee R03 (AAA-formaat) batterijen in het vakje met de juiste polariteit van plus en min en sluit het deksel.

Uitnemen van de batterijen (zie afb. A-(b))

Als het deksel van het batterijvakje losraakt (zie afb. A-(c))
Breng het deksel weer aan zoals de afbeelding toont.

Wanneer de batterijen te vervangen (zie afb. A-(d))
Vervang beide batterijen door nieuwe wanneer het BATT spanningslampje dooft en het CINTILAMPJE batterij-geel lampje gaat knipperen.

Opmerkingen

- Het apparaat zal nog wel even normaal blijven spelen, ook al knippert het CINTILAMPJE batterij-geel lampje. Dan dient u echter wel de batterijen zo spoedig mogelijk te vervangen. Anders zult u niet lang meer normaal kunnen afspelen en zullen uw opnamen zwak en vervormd gaan klinken.
- Het CINTILAMPJE batterij-geel knippert om aan te geven dat er nieuwe batterijen nodig zijn tijdens afspelen, tijdens opnamen en in de pauze/stand (ook tijdens pauzeren met de VOR opnamestart/pauzefunctie).
- In de volgende gevallen hoeft u de batterijen niet te vervangen:
 - Wanneer het BATT spanningslampje tegelijk met het weergegeven geluid knippert bij relatief luidt weergeve.
 - als het CINTILAMPJE batterij-geel lampje even oplicht wanneer de band gaat lopen of aan het eind van de band.
 - als het CINTILAMPJE batterij-geel knippert tijdens het FF/CUE vooruitspoelen of REW/REVIEW terugspelen.

Gebruiksduur van de batterijen (in uren, ongeveer)	(JEITA*)
Batterijen	Opnameduur
Sony alkali-batterijen LR03 (SG)	9
Sony mangaan-batterijen R03 (SB)	3

* Gemeten volgens de normen van de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (met een Sony microcassette)

Opmerking

De gebruiksduur van de batterijen kan wel eens minder zijn, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

Stroom van het lichtnet (zie afb. A-(e))

Sluit de netspanningsadapter aan op DC IN 3V gelijkstroomingang en op het stopcontact.
Gebruik alleen een AC-E30HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.



Opmerking

De technische details van de AC-E30HG kunnen per verkoopgebied verschillend zijn. Controleer voor aankoop eerst de plaatselijke netspanning en de vorm van de stekker.

Gebruik van de voetjes

Met de voetjes kunt u het apparaat rechtop zetten. (zie afb. B-(a))

Vastmaken van de voetjes als die zijn losgeraakt (zie afb. B-(b))
Druk de nok van elk voetje stevig in de opening zoals afgebeeld.

Opnemen (zie afb. C-(a))

- Druk op de terugtoets van de bandteller TAPE COUNTER.
Opmerking
De cijfers die de bandteller aangeeft zullen ophopen bij afspelen van de voorkant en terugtellen bij afspelen van de achterkant.
- Druk op de ■◀ toets en leg een gewone microcassette in.
Opmerking
Let op dat het wispreventieknopje van de cassettekant waarop u wilt opnemen niet is uitgebroken.
Voor opnemen op beide cassettekanten
Leg de cassette met de kant waarop u het eerst wilt opnemen naar voren, naar het deksel toe gericht.
Voor opnemen op een enkele cassettekant
Leg de cassette met de kant waarop u wilt opnemen naar binnen toe gericht.

- Kies met de TAPE SPEED schakelaar de gewenste bandsnelheid.
2.4 cm geeft de beste geluidskwaliteit (aanbevolen voor normaal gebruik); Hiermee kunt u in totaal 30 minuten lang opnemen, door beide kanten van een MC-30 microcassette te gebruiken.
1.2 cm geeft een langere opnameduur; Hiermee kunt u in totaal 60 minuten lang opnemen, door beide kanten van een MC-30 microcassette te gebruiken.
- Kies voor opnemen op een of twee kanten.
Voor opnemen op beide cassettekanten
Verschuif het DIR knopje zo u een groen FWD vlakje ziet. Het opnemen begint dan aan de voorkant van de cassette (de vensterkant), om na afloop van die cassettekant automatisch door te gaan aan de achterkant (Auto Reverse omkeerfunctie).
Voor opnemen op een enkele cassettekant
Verschuif het DIR knopje zodat u een groen REV vlakje ziet. Dan wordt er alleen opgenomen op de (naar binnen gerichte) achterkant van de cassette.

- Regule MIC MODE voor selecteren van de achterkant van de cassette niet is uitgebroken.
Opmerking
Let op dat het wispreventieknopje van de achterkant van de cassette niet is uitgebroken.
- Kies met de MIC MODE knop de gevoeligheid en gerichtheid van de microfoon (zie "Gebruik van de MIC MODE gevoeligheidskiezer").
Lecture: voor opnemen van geluid uit alleen de richting in het verlengde van het apparaat (richtingsgevoelige microfoon). Dit is nuttig voor het opnemen van een lezing of toespraak. Wanneer u de MIC MODE knop naar "Lecture" draait, schuift de microfoon verder uit.
Meeting: voor opnemen van een vergadering of groepspraktijk in een rustige zaal of een grote open ruimte (rondom gevoelige microfoon).
Dictation: voor dicteren of inspreken van commentaar in een rumoerige omgeving (dichbij gevoelige microfoon).

- Zet de VOR schakelaar in de "ON" of "OFF".
Met de VOR schakelaar in de "ON" stand zal het apparaat automatisch gaan opnemen zodra er geluid klinkt en pauzeren wanneer het stil blijft (om band en batterijen te sparen).
Als het op te nemen geluid maar zacht klinkt, kunt u beter de "OFF" stand kiezen, anders kan het apparaat niet gaan opnemen wanneer dat nodig is.

- Druk op de ● opnametoets.
Het opnemen begint. Wanneer de band loopt, zal het REC opnamelampje branden of knipperen, afhankelijk van de sterkte van het geluid.

Aan het eind van de achterkant van de cassette stopt het opnemen en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

Voor	Verschuift u of drukt u op
Stoppen met opnemen	■◀
Overschakelen van afspelen naar opnemen	● tijdens afspelen (direct overschakelen op opname) Het REC lampje licht op.
Beluisteren van de zojuist gemaakte opname	Schuif tijdens het opnemen de FF/CUE REW/REVIEW knop naar "REW/REVIEW". Laat de knop los bij het punt waar u wilt gaan luisteren.
Pauzeren van de opname	Schuif de PAUSE knop in de richting van de pijl. De REC en BATT lampjes doven. Om het opnemen te hervatten, schuift u de PAUSE knop weer terug.
Uitnemen van de cassette	■◀

Opmerking

Kies voor het opnemen de 2.4 cm/sec bandsnelheid als u de cassette later wilt afspelen met een ander apparaat. Anders kan de geluidskwaliteit niet naar behoren zijn.

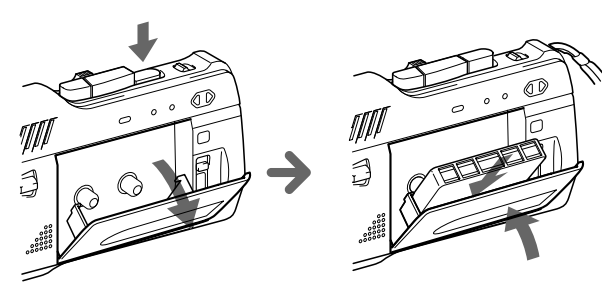
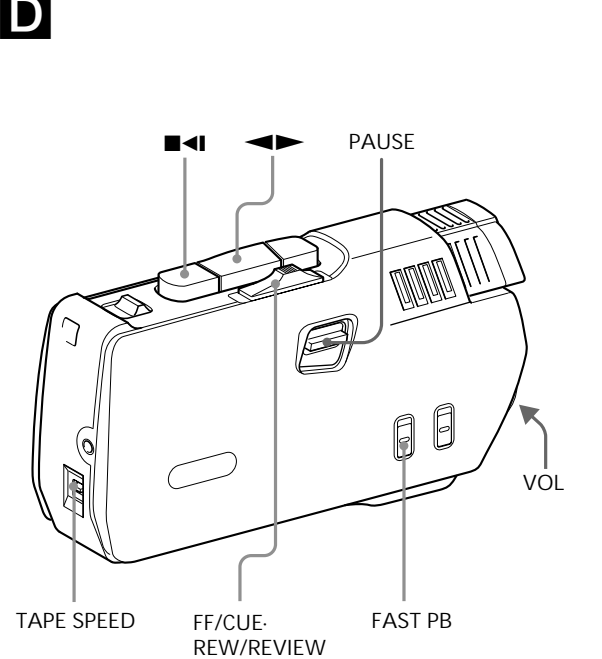
Bij opnemen op beide cassettekanten

- Tijdens het opnemen op beide cassettekanten kan het geluid even vagen terwijl de cassetteband van richting verandert.
- Wanneer u de cassettehouder opent, wordt de handoprichting altijd terugschakeld naar de voorkant van de cassette.
- Tijdens het opnemen kunt u het DIR richtingsgevoeligheidsknopje niet gebruiken.

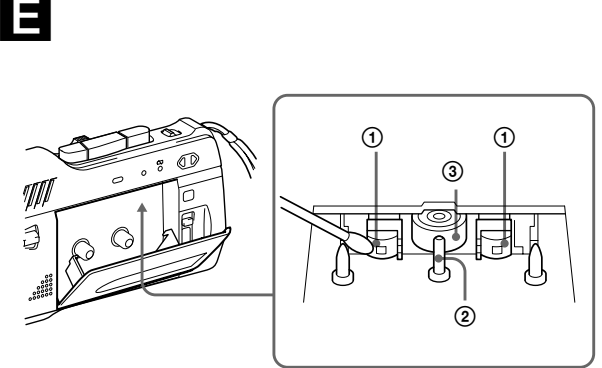
Opnamestart/pauzeren met VOR (Voice Operated Recording)

- De VOR opnamestart/pau

D



E



|--|

Reprodução de cassetes (veja Fig. **D**)

- Insira uma cassete com o lado a iniciar a reprodução voltado para a tampa.
- Selecione a mesma velocidade de fita utilizada na gravação.
- Carregue em ◀▶.
- Ajuste o volume.

No final do lado reverso, a reprodução parará e o aparelho será automaticamente desativado. Se auscultadores (venda avulsa) forem ligados à tomada EAR, poder-se-á obter a saída monofónica de ambos os canais, esquerdo e direito.

Para	Prima ou deslize
Cessar a reprodução/ parar o avanço rápido ou a rebobinagem	■◀
Pausar a reprodução	Deslize PAUSE na direcção indicada pela seta. O indicador BATT se apaga. <i>Para liberar a pausa de reprodução, deslize PAUSE na direcção oposta.*</i>
Reproduzir somente o lado reverso	Deslize DIR de maneira que o indicador REV fique verde, e carregue em ◀▶.
Avançar rapidamente**	Deslize FF/CUE-REW/REVIEW em direcção a FF/CUE durante o modo de direcção.
Rebobinar**	Deslize FF/CUE-REW/REVIEW em direcção a REW/REVIEW durante o modo de paragem.
Buscar progressivamente durante reprodução (CUE)	Mantenha FF/CUE-REW/REVIEW deslizado em direcção a FF/CUE durante a reprodução e solte-o no ponto desejado.
Buscar regressivamente durante reprodução (REVIEW)	Mantenha FF/CUE-REW/REVIEW deslizado em direcção a REW/REVIEW durante a reprodução e solte-o no ponto desejado.
Alterar o lado de reprodução	Deslize DIR.
* PAUSE será automaticamente liberado também quando ■◀ for premida (função de paragem-pausa-liberação).	
** Caso mantenha este ajuste após a fita ter sido bobinada ou rebobinada, as pilhas serão rapidamente consumidas. Certifique-se de deslizar FF/CUE-REW/REVIEW de volta à posição central.	

Nota

Se a fita for completamente bobinada ou rebobinada na busca progressiva/regressiva durante a reprodução (CUE/REVIEW), o interruptor FF/CUE-REW/REVIEW poderá não retornar à posição central quando se solta o interruptor. Neste caso, empurre o interruptor de volta a posição central para iniciar a reprodução.

Para aumentar a velocidade de reprodução Deslize o interruptor FAST PB na direcção indicada pela seta. A velocidade de reprodução será aumentada. Para retornar a velocidade original, deslize o interruptor FAST PB de volta à posição original.

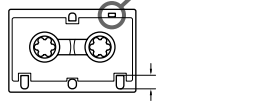
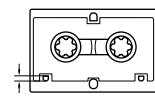
Precauções

Acerca da alimentação

- Opere o aparelho somente a 3 V CC.
- Para o funcionamento com CA, utilize o adaptador CA recomendado para o aparelho. Não utilize de nenhum outro tipo. Para o funcionamento a pilhas, utilize duas pilhas R03 (tamanho AAA).

Acerca do aparelho

- Utilize somente as **MICROCASSETTE**[™] (microcassetes padrão) com este aparelho. Cassetes não-padronizadas não podem ser utilizadas, pois a sua dimensão "L" (veja ilustração) é diferente.

<p>Padrão</p> <p>Somente microcassetes padrão possuem um pequeno entalhe no lado A.</p>  <p>Aprox. 5 mm</p>	<p>Não-padronizada</p>  <p>Aprox. 2,5 mm</p>
--	---

- Não deixe o aparelho nas cercanias de fontes de calor, ou em locais sujeitos à luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos.
- Se algum objecto sólido ou líquido cair dentro do aparelho, remova as pilhas ou desligue o adaptador CA, e submeta o aparelho a uma averiguação técnica por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Mantenha cartões de crédito pessoal que utilizem codificação magnética ou relógios a corda, etc. distantes do aparelho para evitar possíveis avarias decorrentes do imane utilizado para o altifalante.
- Quando não for utilizar o aparelho por um longo intervalo de tempo, remova as pilhas para evitar avarias causadas por vazamento das pilhas e subsequentes corrosões.
- Se o aparelho não tiver sido utilizado por um longo intervalo de tempo, regule-o ao modo de reprodução e deixe-o aquecer-se por alguns minutos antes de inserir uma cassete.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas concernentes a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Guia para solução de problemas

Se algum problema persistir após ter efectuado as verificações a seguir, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Não se consegue inserir uma cassete.

- Está-se a inserir a cassete na direcção errada.
- ▶◀ já foi premida.

O aparelho não funciona.

- As pilhas foram inseridas com a correspondência errada dos pólos.
- As pilhas estão fracas.
- PAUSE está deslizado na direcção da seta.
- O adaptador CA não está firmemente ligado.
- Está-se a tentar operar o aparelho através de pilhas secas, quando o adaptador CA continua ligado na tomada DC IN 3V, mas não à fonte de alimentação.

Não se consegue realizar gravações.

- A cassete não está inserida.
- A lingueta de segurança da cassete foi removida. (Mesmo que apenas a lingueta do lado reverso tenha sido removida, a gravação não pode ser realizada.) Para reutilizar a cassete para gravações, cubra a abertura deixada pela lingueta removida com fita adesiva. Para gravar em apenas um dos lados, insira a cassete com o lado no qual se quer iniciar a gravação voltado para o oposto da tampa (lado reverso).
- O interruptor VOR está inadequadamente ajustado.

A gravação é interrompida.

- O interruptor VOR está ajustado em ON. Quando não for utilizar VOR, ajuste-o a OFF.

Não se consegue apagar completamente uma gravação.

- As cabeças estão contaminadas.
- Não se consegue realizar uma raprodução.
 - A fita atingiu o fim do lado reverso. Deslize DIR para mudar o lado de reprodução para FWD.

Ausência de som pelos altifalantes.

- O auricular está ligado.
- O volume está completamente reduzido.

Ocorrência de perdas sonoras ou ruídos.

- O volume está completamente reduzido.
- As pilhas estão fracas.
- Utilize o aparelho distante de dispositivos emissores de ondas de rádio, tais como telefones celulares.
- As cabeças estão contaminadas. Veja “Manutenção”.

Durante CUE/REVIEW, a fita pára ou não corre.
Não se consegue avançar rapidamente nem rebobinar a fita.

- As pilhas estão fracas.

A velocidade da fita está demasiadamente alta ou baixa no modo de reprodução.

- Ajuste inadequado do interruptor TAPE SPEED. Ajuste-o à mesma velocidade utilizada na gravação.

As pilhas estão fracas.

A velocidade da fita está mais alta do que a velocidade de reprodução normal.

- O interruptor FAST PB está deslizado na direcção da seta.

Manutenção (veja Fig. **E**)

Para limpar as cabeças e o trajecto da fita Carregue em ◀▶ e limpe ❶ as cabeças, ❷ o veio de arrasto e ❸ o rolete pressor com uma haste de algodão humedecida em álcool a cada 10 horas de utilização.

Para limpar a superfície externa do aparelho Utilize um pano macio levemente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluentes.

Especificações

Fita	MICROCASSETTE [™] (do tipo posição normal)
Sistema de gravação	2 pistas e 1 canal monofónico
Altifalante	Aprox. 2,8 cm de diâm.
Velocidade da fita	2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Gama de frequências	300 – 4 000 Hz (com o interruptor TAPE SPEED em 2,4 cm)
Saída:	Mínimomada para auricular de 8 – 300 Ω
Potência de saída (a 10% de distorção harmónica)	250 mW
Requisitos alimentares	3 V CC, com duas pilhas R03 (tamanho AAA)/fontes de alimentação externa de 3 V CC
Dimensões (l/a/p)	Aprox. 27,8 × 127 × 69 mm, incluindo controlos e partes salientes
Peso	Aprox. 140 g (somente aparelho principal)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

|--|

Riproduzione di un nastro (vedere la Fig. **D**)

- Inserire una cassetta con la facciata da riprodurre rivolta verso il coperchio.
- Selezionare come velocità del nastro la stessa velocità usata per la registrazione.
- Premere ◀▶.
- Regolare il volume.

Alla fine della facciata posteriore, la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente. Se si collegano le cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si ottiene un'uscita monofonica su entrambi i canali sinistro e destro.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/ interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■◀
Fare una pausa nella riproduzione	Spostare PAUSE in direzione della freccia. L'indicatore BATT si spegne. <i>Per disattivare la pausa di riproduzione, spostare PAUSE in direzione opposta.*</i>
Riprodurre solo la facciata posteriore	Spostare DIR in modo che l'indicatore REV diventi verde e premere ◀▶.
Avanzare rapidamente**	Spostare FF/CUE-REW/REVIEW verso FF/CUE in modo di arresto.
Riavvolgere**	Spostare FF/CUE-REW/REVIEW verso REW/REVIEW in modo di arresto.
Cercare in avanti durante la riproduzione (CUE)	Tenere FF/CUE-REW/REVIEW spostato verso FF/CUE durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.
Cercare indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Tenere FF/CUE-REW/REVIEW spostato verso REW/REVIEW durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.
Cambiare facciata di riproduzione	Spostare DIR.
* PAUSE viene rilasciato automaticamente anche quando si preme ■◀ (funzione di arresto-rilascio pausa).	
** Se si lascia stare l'apparecchio dopo che il nastro è stato avvolto o riavvolto, le pile si consumano rapidamente. Assicurarsi di riportare FF/CUE-REW/REVIEW alla posizione centrale.	

Nota

Se il nastro viene avvolto o riavvolto completamente durante la ricerca in avanti/indietro durante la riproduzione (CUE/REVIEW), l'interruttore FF/CUE-REW/REVIEW può non tornare alla posizione centrale quando si rilascia l'interruttore. In questo caso riportare l'interruttore alla posizione centrale per iniziare la riproduzione.

Per aumentare la velocità di riproduzione Spostare l'interruttore FAST PB in direzione della freccia. La velocità di riproduzione aumenta. Per tornare alla velocità originale, spostare l'interruttore FAST PB alla posizione originale.

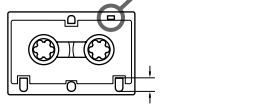
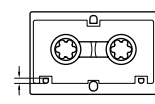
Precauzioni

Alimentazione

- Alimentare l'apparecchio solo a 3 V CC.
- Per il funzionamento a CA, usare il trasformatore CA consigliato per l'apparecchio. Non usare alcun altro tipo. Per il funzionamento a pile, usare due pile tipo R03 (formato AAA).

Apparecchio

- Usare solo cassette **MICROCASSETTE**[™] (microcassette standard) in questo apparecchio. Le cassette non standard non possono essere usate perché la loro dimensione "L" (vedere l'illustrazione) è diversa.

<p>Standard</p> <p>Solo le microcassette standard hanno un piccolo incasso sulla facciata A.</p>  <p>Circa 5 mm</p>	<p>Non standard</p>  <p>Circa 2,5 mm</p>
--	---

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti a luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- Se un oggetto o un liquido penetra nell'apparecchio, rimuovere le pile o scollegare il trasformatore CA e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.
- Tenere carte di credito a codificazione magnetica o orologi a molla, ecc. lontani dall'apparecchio per evitare possibili danni dovuti al magnete impiegato nel diffusore.
- Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni causati da perdite di fluido delle pile e la successiva corrosione.
- Se l'apparecchio non è stato usato per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.

In caso di dubbi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore Sony.

Soluzione di problemi

Se un problema dovesse rimanere insoluto dopo che si sono eseguiti questi controlli, consultare il proprio rivenditore Sony.

Non è possibile inserire la cassetta.

- La cassetta è inserita con l'orientamento errato.
- ▶◀ è già stato premuto.

L'apparecchio non funziona.

- Le pile sono inserite con la polarità errata.
- Le pile sono deboli.
- PAUSE è spostato in direzione della freccia.
- Il trasformatore CA non è collegato saldamente.
- Quando si intende alimentare l'apparecchio a pile, il trasformatore CA è rimasto collegato alla presa DC IN 3V, ma non alla presa di corrente.

La registrazione è impossibile.

- La cassetta non è inserita.
- La linguetta della cassetta è stata rimossa. (Anche se è stata rimossa solo la linguetta della facciata posteriore, la registrazione non può essere eseguita.) Per riutilizzare la cassetta per la registrazione, coprire il foro lasciato dalla linguetta con nastro adesivo. Per registrare su una sola facciata, inserire la cassetta con la facciata da cui iniziare la registrazione rivolta in direzione opposta al coperchio (facciata posteriore).
- Regolazione impropria dell'interruttore VOR.

La registrazione viene interrotta.

- L'interruttore VOR è regolato su ON. Se non si usa il sistema VOR, impostare su OFF.

La registrazione non può essere cancellata completamente.

→ Le testine sono contaminate.
La riproduzione è impossibile.

- Il nastro ha raggiunto la fine della facciata posteriore. Spostare DIR per cambiare la facciata di riproduzione su FWD.

Non viene emesso alcun suono dal diffusore.

- È collegato l'auricolare.
- Il volume è completamente abbassato.

Suono interrotto o disturbato.

- Il volume è abbassato completamente.
- Le pile sono deboli.
- Usare l'apparecchio lontano da dispositivi che emettono onde radio, come telefoni cellulari.

Le testine sono contaminate. Vedere “Manutenzione”. Durante CUE/REVIEW il nastro si ferma o non scorre. Non è possibile eseguire l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.

- Le pile sono deboli.

La velocità del nastro è troppo alta o troppo bassa in modo di riproduzione.

- Regolazione impropria dell'interruttore TAPE SPEED. Regolarlo sulla stessa velocità usata per la registrazione.

Le pile sono deboli.

La velocità di riproduzione è più alta della velocità di riproduzione normale.

- L'interruttore FAST PB è spostato in direzione della freccia.

Manutenzione (vedere la Fig. **E**)

Pulizia delle testine e del percorso del nastro

Premere ◀▶ e passare ❶ le testine, ❷ il rullo di trascinamento e ❸ il rullino preminastro con un bastoncino di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

Pulizia del rivestimento Usare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non usare alcool, benzina o acqueragia.

Caratteristiche tecniche

Nastro	MICROCASSETTE [™] (tipo per posizione normale)
Sistema di registrazione	2 piste 1 canale monofonico
Diffusore	Circa 2,8 cm dia.
Velocità del nastro	2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Gamma di frequenza	300 – 4 000 Hz (con l'interruttore TAPE SPEED su 2,4 cm)
Uscita:	Presa auricolare (minipresa) per auricolare da 8 – 300 Ω
Uscita di potenza (a 10% di distorsione armonica)	250 mW
Alimentazione	3 V CC, due pile tipo R03 (formato AAA)/Fonti di alimentazione a 3 V CC
Dimensioni (l/a/p)	Circa 27,8 × 127 × 69 mm, inclusi comandi e parti sporgenti
Massa	Circa 140 g (solo apparecchio principale)

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

|--|

Afspelen van een cassette (zie afb. **D**)

- Leg een cassette in de houder, met de af te spelen kant naar het deksel toe.
- Stel in op dezelfde bandsnelheid als waarmee de cassette is opgenomen.
- Druk op de ◀▶ weergave-toets.
- Stel de geluidsterkte naar wens in.

Aan het eind van de achterkant stopt het afspelen en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Als u een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aansluit op de EAR stekkerbus, zult u zowel op het linker als het rechter kanaal mono geluid horen.

Voor	Verschuift u of drukt u op
Stoppen met afspelen/ stoppen met snel vooruit- of terugspelen	■◀
Pauzeren van de weergave	PAUSE: in de richting van de pijl schuiven. Het BATT spanningslampje dooft. <i>Om na een pauze de weergave te hervatten, schuift u de PAUSE knop weer terug.*</i>
Afspelen van alleen de achterkant	DIR, zo schuiven dat een groen REV vlakje verschijnt en dan op ◀▶ drukken.
Snel vooruitspoelen**	FF/CUE-REW/REVIEW, naar FF/CUE schuiven in de stopstand.
Snel terugspelen**	FF/CUE-REW/REVIEW, naar REW/REVIEW schuiven in de stopstand.
Vooruitspoelen met versnelde weergave (CUE)	FF/CUE-REW/REVIEW, naarFF/CUE geschoven houden tijdens afspelen en loslaten bij het gewenste punt.
Terugzoeken met terugwaartse weergave (REVIEW)	FF/CUE-REW/REVIEW, naar REW/REVIEW geschoven houden tijdens afspelen en loslaten bij het gewenste punt.
Overschakelen op weergave van de andere cassettekant	DIR knopje verschuiven.
* De PAUSE functie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer u op de ■◀ toets drukt (pauze-stopfunctie).	
** Als u na het snelspelen van de band verder niets doet, zullen de bandloops nodig worden opgebruikt. Schuif na het snelspelen altijd de FF/CUE-REW/REVIEW knop terug naar het midden.	

Opmerking

Als het einde of het begin van de band wordt bereikt tijdens vooruit/terugzoeken met versnelde weergave (CUE/REVIEW), dan kan de FF/CUE-REW/REVIEW knop bij loslaten niet altijd naar het midden terugkeren. In dat geval drukt u de knop met de hand terug naar het midden om de normale weergave te starten.

Versnelde weergave Schuif de FAST PB knop in de richting van de pijl. Bij afspelen wordt het geluid dan versneld weergegeven. Om terug te keren naar de normale snelheid, schuift u de FAST PB knop terug naar de uitgangstand.

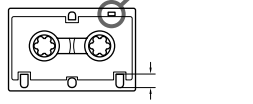
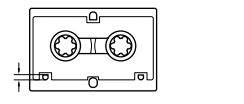
Voorzorgsmaatregelen

Stroomvoorziening

- Gebruik dit apparaat alleen op 3 V gelijkstroom.
- Gebruik voor aansluiten op het stopcontact uitsluitend de aanbevolen netspanningsadapter. Sluit nooit een ander type netspanningsadapter aan. Voor batterijvoeding plaatst u twee R03 (AAA-formaat) batterijen.

Voorzichtig met het apparaat

- Gebruik in dit apparaat uitsluitend standaard microcassettes met het **MICROCASSETTE**[™] beeldmerk. Andere cassettes zijn niet te gebruiken, omdat de afmetingen bij "L" (zie afbeelding) verschillend zijn.

<p>Standaard model</p> <p>Aleen standaard microcassettes hebben een kleine inkeping in cassettekant A.</p>  <p>Ca. 5 mm</p>	<p>Ongeschikt model</p>  <p>Ca. 2,5 mm</p>
--	---

- Leg het apparaat niet in de buurt van een warmtebron, of op een plaats met direct zonlicht, veel stof of mechanische trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verwijder dan de batterijen, maak de netspanningsadapter los en laat het apparaat daarna eerst door bevoegd vakpersoneel controleren, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Wees voorzichtig en leg geen betaalkaarten met pin-codes of horloges met een mechanisch uurwerk dicht bij het apparaat, om schadelijke invloed van de magneet in de luidspreker te voorkomen.
- Als u het apparaat voorlopig niet meer zult gebruiken, kunt u de batterijen er beter uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te vermijden.
- Is het apparaat een tijdlang niet gebruikt, zet het dan eerst in de weergavestand en laat het zonder cassette enkele minuten warm draaien alvorens het in gebruik te nemen.

Hebt u vragen of problemen met het apparaat, neem dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Verhelpen van storingen

Als u een probleem niet kunt oplossen aan de hand van de onderstaande aanwijzingen, raadpleegt u dan uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Er kan geen cassette worden geplaatst.

- Misschien steekt u de cassette omgekeerd in.
- De ▶◀ weergave-toets is al ingedrukt.

Het apparaat werkt niet.

- De batterijen zijn omgekeerd ingelegd, met verwisselde polen.
- De batterijen zijn bijna leeg.
- De PAUSE knop is in de richting van de pijl geschoven.
- De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten.
- Wellicht probeert u het apparaat op batterijen te gebruiken, maar hoewel de netspanningsadapter is aangesloten op DC IN 3V aansluiting, zit de stekker niet in het stopcontact.

Het opnemen lukt niet.

- Misschien zit er geen cassette in de houder.
- Wellicht is het wispreventieokje van de cassette verwijderd. (Ook al is alleen het wispreventieokje van de achterkant uitgebroken, dan nog is opnemen niet mogelijk.) Om de cassette weer voor opnemen geschikt te maken, plakt u de uitsparing af met een stukje plakband. Om op slechts één kant van de cassette op te nemen, legt u de cassette in met de op te nemen kant naar binnen gericht (de achterkant).
- De VOR schakelaar staat in een verkeerde stand voor de opname-omstandigheden.

Het opnemen wordt onderbroken.

- Wellicht staat de VOR schakelaar op "ON". Als u de opnamestart/pauzefunctie niet nodig hebt, zet u de VOR schakelaar op "OFF".

Eerdere opnamen op de band worden onvoldoende gewist.

→ De handkoppen zijn vuil.
Het afspelen begint niet.

- De band is geheel tot aan het eind van de achterkant afgespeeld. Voor afspelen van de voorkant schuift u het DIR knopje in de FWD stand.

De luidspreker geeft geen geluid.

- Een oortelefoon of hoofdtelefoon is aangesloten.

- De volumeregelaar staat geheel in de minimumstand getraaid.

Het geluid valt weg of er klinkt storing in door.

- De volumeregelaar staat geheel in de minimumstand getraaid.
- De batterijen zijn bijna leeg.

- Gebruik het apparaat niet te dicht bij apparaten die radiostraling uitzenden, zoals mobiele telefoons.

→ De handkoppen zijn vuil. Zie de paragraaf "Onderhoud".

Het CUE/REVIEW vooruit/terugzoeken begint niet of de band stopt.

Het vooruit- of terugspelen van de band lukt niet.

- De batterijen zijn bijna leeg.
- De bandsnelheidskiezer staat in de verkeerde stand. Kies voor afspelen dezelfde bandsnelheid als waarmee de cassette is opgenomen.

→ De batterijen zijn bijna leeg.
De band loopt sneller dan de normale weergavesnelheid.

- De FAST PB knop staat in de richting van de pijl geschoven.

Onderhoud (zie afb. **E**)

Reinigen van de koppen en het bandloopwerk Druk op de ▶◀ weergave-toets en veeg de bandkoppen ❶, de bandloops ❷ en de aandrukrollen ❸ schoon met een in spiritus gedrenkt wattenstokje, en doe dit om de 10 gebruiksuren.

Reinigen van de buitenkant Schoonvegen met een zachte vochtige doek is voldoende. Geen alcohol, wasbenzine of thinner gebruiken.

Technische gegevens

Cassettes
MICROCASSETTE [™] bandjes (normaalband)
Opnamesysteem
2 sporen, 1 kanaal, mono
Luidspreker
Ca. 2,8 cm doorsnede
Bandsnelheid
2,4 cm/sec. of 1,2 cm/sec.
Frequentiebereik
300 – 4 000 Hz (met de TAPE SPEED schakelaar in de 2,4 cm stand)
Uitgangsaansluiting
Oortelefoonuitgang (ministekkerbus) voor hoofd-/oortelefoons met impedantie van 8 – 300 Ω
Uitgangsvermogen (bij 10% harmonische vervorming)
250 mW
Stroomvoorziening
3 V gelijkstroom van twee R03 (AAA-formaat) batterijen/Externe 3 V gelijkstroombron (netspanningsadapter)
Afmetingen (h/b/l/d)
Ca. 27,8 × 127 × 69 mm, incl. uitstekende onderdelen en knoppen
Gewicht
Ca. 140 g (alleen apparaat zelf)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.